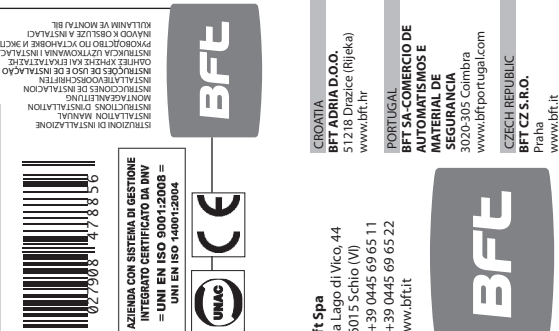
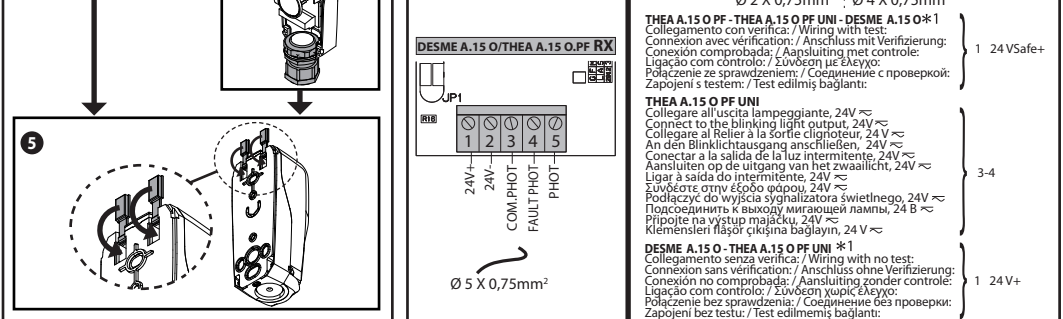
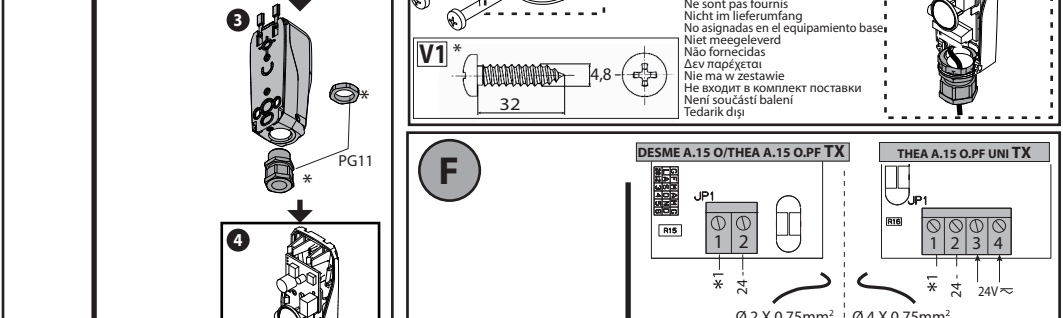
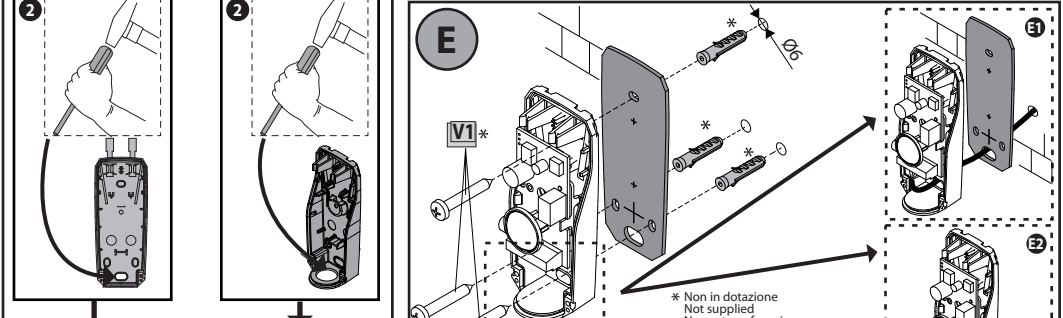
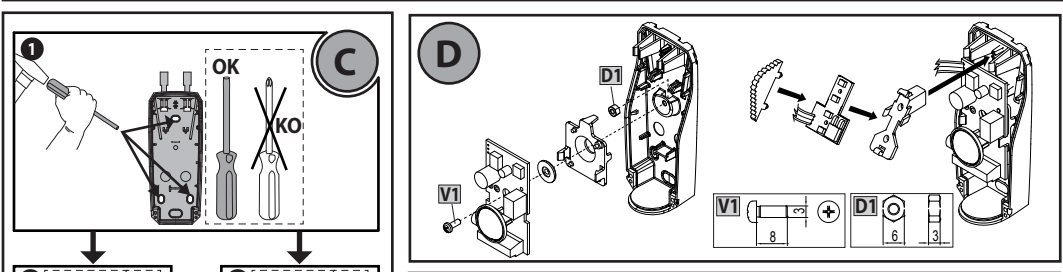
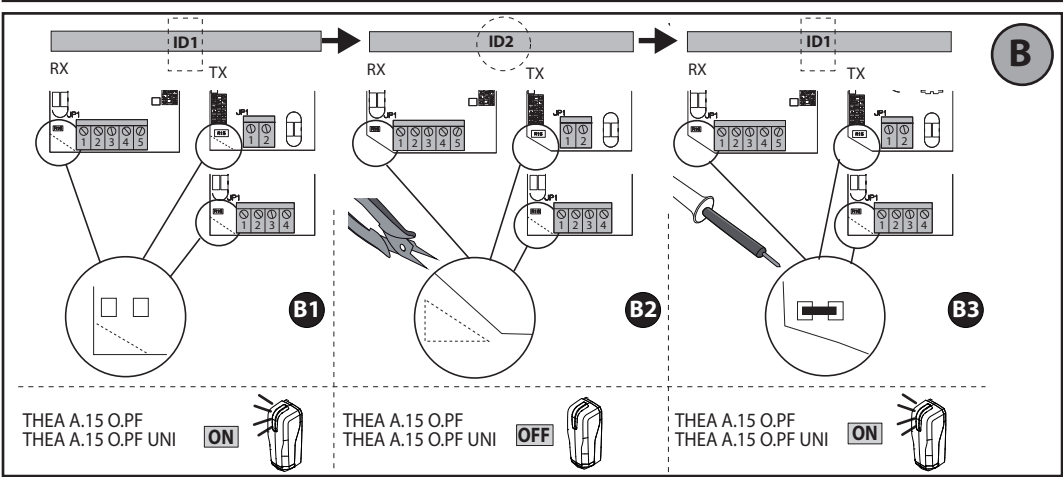
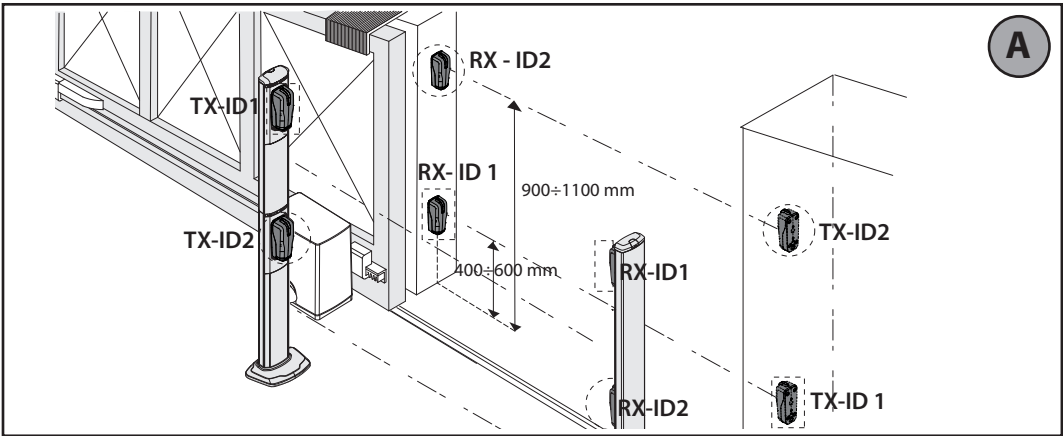




FRANCE AUTOMATISMES BFT FRANCE 69800 Saint Priest www.bft-france.com www.bftfrance.fr	GERMANY BFT TORANTRIEBSSYSTEME 96072 Oberasbach www.bft-torantriebe.de	UNITED KINGDOM BFT AUTOMATION UK LTD Stockport, Cheshire, SK7 3DA www.bft.co.uk	IRELAND BFT AUTOMATION LTD Dublin 12	BELGIUM BFT BENELUX SA 4000 Lier, Belgium www.bftbenelux.be	POLAND BFT POLSKA SP. Z O.O. 05-091 Zabki www.bftpl
SPAIN BFT GROUP TALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L. 08401 Granollers - (Barcelona) www.bftautatismos.com	TURKEY BFT MARTIK KAPI SISTEMLERI SARAY VE Istanbul www.bftotomasyon.com.tr	RUSSIA BFT OOO 111000 Moscow www.bftorus.ru	AUSTRALIA BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD Wentworth Park (Sydney) www.bftaustralia.com.au	USA BFT USA Boca Raton www.bft-usa.com	CHINA BFT CHINA Shanghai 200072 www.bft-china.cn
CROATIA BFT ADRIA D.O.O. 51218 Duzice (Zagreb) www.bft.hr	PORTUGAL BFT SA COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAIS DE SEGURANCA 3020-305 Coimbra www.bftportugal.com	CZECH REPUBLIC BFT CZ S.R.O. Praha www.bft.cz	TURKEY BFT MARTIK KAPI SISTEMLERI SARAY VE Istanbul www.bftotomasyon.com.tr	RUSSIA BFT OOO 111000 Moscow www.bftorus.ru	AUSTRALIA BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD Wentworth Park (Sydney) www.bftaustralia.com.au

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! Caution! Read "Warnings" inside carefully! Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! Achtung! Bitte lesen Sie die Warnungen sorgfältig! Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! Let op! Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! !Attention! nlser attentamente las "Advertencias" en el interior! Προσοχή! Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! Увага! Наряду с монтажом внимательно прочтите "Важные замечания"! Pozor! Pristávejte si pozorně "Upozornění" uvnitř! Dikkat! Kindte bulunan "Uyarılar" dikkatle okuyunuz!

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.bft.it o sul sito: www.bft.it in the product section. - La déclaration de conformité peut être consultée sur le site: www.bft.it dans la section produits. - Die Konformitätserklärung kann auf der folgenden Webseite konsultiert werden: www.bft.it, im Bereich Produkte. - La declaración de conformidad puede ser consultada en el sitio: www.bft.it en el interior. - Let op! Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! !Attention! nlser attentamente las "Advertencias" en el interior! Προσοχή! Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! Увага! Наряду с монтажом внимательно прочтите "Важные замечания"! Pozor! Pristávejte si pozorně "Upozornění" uvnitř! Dikkat! Kindte bulunan "Uyarılar" dikkatle okuyunuz!



MANUALE PER L'INSTALLAZIONE

1) GENERALITÀ
DESME A.15 O - Fotocellula sincronizzata per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmettente ricevente.
Mod. THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI - Fotocellula sincronizzata per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmettente ricevente con lampeggiante integrato.

2) DATI TECNICI

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Tensione di alimentazione	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	
Corrente Assorbita	TX: 10mA RX: 17mA a riposo / 33mA max
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Corrente Assorbita	TX: 27mA / 38mA max RX: 17mA a riposo 50mA medi
Portata contatti	30V, 1A
Grado di protezione	IP55
Temperatura di esercizio	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (ridotta in caso di nebbia-pioggia)
Dimensioni	Fig. H
Categoria secondo la EN954-1	Cat 2

3) ESEMPIO INSTALLAZIONE DI 4 COPPIE Fig. A

1) INDIRIZZAMENTO
ID 1 - impostazioni di fabbrica (Fig. B1) oppure in mancanza dell'angolo inferiore sinistro fare stagnatura delle piazzole (Fig. B3)
ID 2 - rimozione angolo inferiore sinistro (Fig. B2)
ATTENZIONE: il modello THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI con indirizzamento ID2 viene disabilitata la funzione lampeggiante.
5) FORATURA E CHIUSURA FORI PER INSTALLAZIONE Fig. C
6) FISSAGGIO SCHEDA E GRUPPO LED Fig. D
ATTENZIONE: utilizzare sempre tutte le viti per il fissaggio a muro.
7) PASSAGGIO CAVI (Fig. E): attraverso il foro posteriore Rif. E1 / attraverso il pressacavo Rif. E2
8) COLLEGAMENTO Fig. F
Eseguire un corretto orientamento cercando di ottenere il miglior allineamento possibile (fig. G3)
10) VERIFICA FUNZIONAMENTO
Al termine del collaudo, eseguire alcune manovre di prova e verificare che, quando si interrompe il fascio interponendo un ostacolo, l'automazione reagisca correttamente.
11) DIAGNOSTICA:
Fotocellula non funzionante con Led lampeggiante: Errore interno di controllo supervisione sistema. Provare a spegnere e riaccendere la scheda. Se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica.

ITALIANO

1) GENERAL INFORMATION
DESME A.15 O - Synchronized photocell for external application, comprising a transmitter-receiver pair.
Mod. THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI - Synchronized photocell for external application, comprising a transmitter-receiver pair with built-in flashing light.

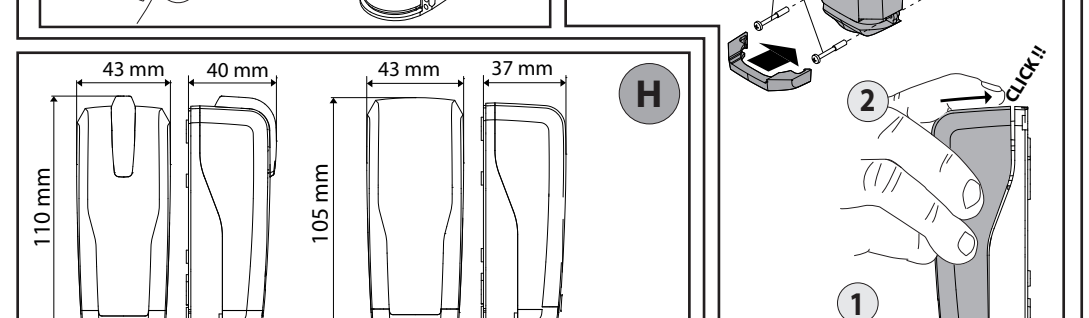
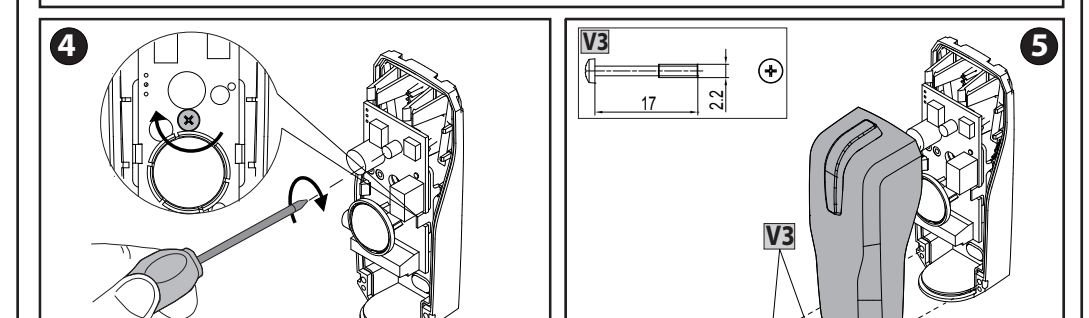
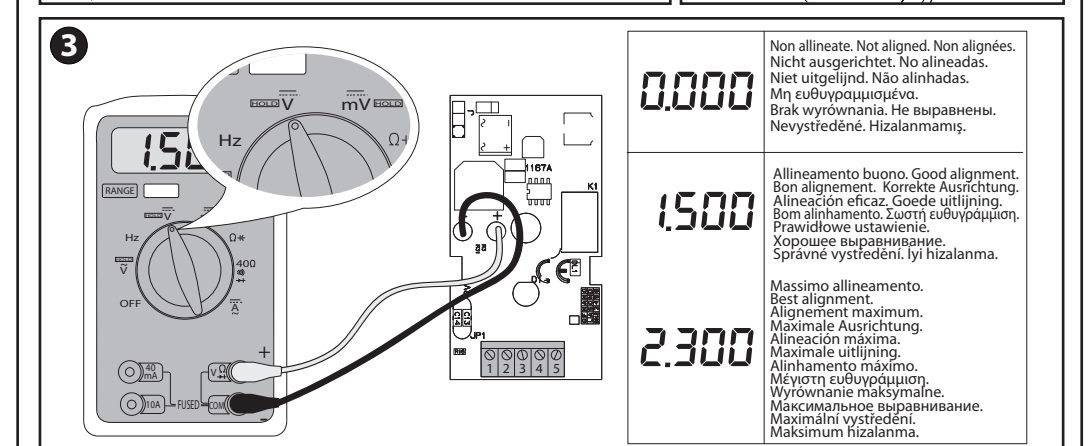
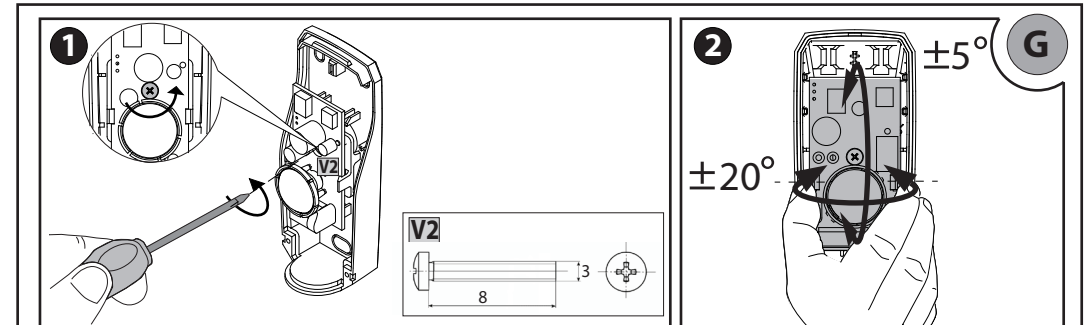
2) SPECIFICATIONS

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Supply voltage	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	
Current demand	TX: 10mA RX: standby 17mA / max. 33mA
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Current demand	TX: 27mA / max. 38mA RX: standby 17mA / average 50mA
Contact capacity	30V, 1A
Protection rating	IP55
Operating temperature range	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (Reduced in fog and rain)
Operating range	Fig. H
Category according to EN 954-1	Cat 2

3) EXAMPLE OF INSTALLATION OF 4 PAIRS Fig. A

1) ADDRESSING
ID 1 - factory settings (Fig. B1) or if bottom left corner is missing, solder the pads (Fig. B3)
ID 2 - removal of bottom left corner (Fig. B2)
WARNING: the flashing function is disabled on model THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI with ID2 addressing.
5) DRILLING AND CLOSING HOLES FOR INSTALLATION Fig. C
6) SECURING THE SHEET AD LED UNIT Fig. D
ATTENTION: always use all screws for wall mounting.
7) CABLE ROUTING (Fig. E): through hole in back Ref. E1 / through cable clamp Ref. E2
8) WIRING Fig. F
9) ORIENTATION Fig. G
Adjust orientation correctly, trying to get the best alignment possible (fig. G3)
10) CHECKING OPERATION
Once inspection is complete, perform a few test cycles and check that the automated system reacts as it should when the beam is broken by placing an obstacle in the way.
11) DIAGNOSTICS:
Photocell not working with LED flashing: Internal system supervision control error. Try switching the board off and back on again. If the problem persists, contact the technical assistance department.

ENGLISH



MANUEL D'INSTALLATION FRANÇAIS

1) GÉNÉRALITÉS
Modèle DESME A.15 O - Photocellule synchronisée pour extérieur, formée par une paire émetteur-récepteur.
Modèle THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI - Photocellule synchronisée pour extérieur, formée par une paire émetteur-récepteur avec clignoteur intégré.

2) ONNÉES TECHNIQUES

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Tension d'alimentation	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	
Courant Absorbé	TX: 10mA RX: 17mA au repos / 33mA maxi
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Courant Absorbé	TX: 27mA / 38mA maxi RX: 17mA au repos 50mA moyens
Portée contacts	30V, 1A
Degré de protection	IP55
Température de service	-20/+55°C
Portée Utile	30 m (réduite en cas de brouillard ou de pluie)
Dimensions	Fig. H
Catégorie conformément à EN954-1	Cat 2

3) EXEMPLE D'INSTALLATION DE 4 PARES Fig. A

4) ADRESSAGE
ID 1 - configurations d'usine (Fig. B1) ou en l'absence de l'angle inférieur gauche rendre étanche les esplanades (Fig. B3)
ID 2 - retrait de l'angle inférieur gauche (Fig. B2)
ATTENTION: sur le modèle THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI avec adressage ID2 la fonction clignotant est désactivée.
5) PERÇEMENT ET FERMETURE DES TROUS POUR L'INSTALLATION Fig. C
6) FIXATION DE LA CARTE ET DU GROUPE LED Fig. D
ATTENTION: utiliser toujours toutes les vis pour la fixation murale.
7) PASSAGE DES CÂBLES (Fig. E): à travers le trou arrière Réf. E1 / à travers le presse-câble Réf. E2
8) CONNEXIONS Fig. F
9) ORIENTATION Fig. G
Suivre une orientation correcte en essayant de réaliser le meilleur alignement possible (fig. G3).
10) VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT
A la fin de l'essai, faites quelques manœuvres d'essai et vérifiez si l'automatisation réagit lorsque le faisceau est interrompu par un obstacle.

DEUTSCH

1) ALLGEMEINES
Modell DESME A.15 O - synchronisierte Fotocelle für Anwendungen im Außenbereich, bestehend aus einem Sender- und Empfängerpaar.
Mod. THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI - synchronisierte Fotocelle für Anwendungen im Außenbereich, bestehend aus einem Sender- und Empfängerpaar mit integrierter Blinkleuchte

2) TECHNISCHE DATEN

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Versorgungsspannung	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	
Stromaufnahme	TX: 10mA RX: 17mA in Ruhestellung / 33mA max
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Stromaufnahme	TX: 27mA / 38mA max RX: 17mA in Ruhezustand 50 mA durchschnittlich
Kontaktleistung	30V, 1A
Schutzgrad	IP55
Betriebstemperatur	-20/+55°C
Reichweite	30 m (geringer im Falle von Nebel/Regen)
Abmessungen	Fig. H
Klassifizierung nach EN954-1	Kategorie 2

3) BEISPIEL FÜR DIE INSTALLATION VON 4 PAAREN Fig. A

4) ADRESSIERUNG
ID 1 - Werkseinstellungen (Fig. B1) oder beim Fehlen der unteren linken Ecke Abdeckung der Platte vornehmen (Fig. B3)
ID 2 - Entfernung der unteren linken Ecke (Fig. B2)
ACHTUNG: Beim Modell THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI mit Adressierung ID2 wird die Blinkfunktion deaktiviert.
5) BOHRUNG UND VERSCHLIESSEN DER BOHRUNGEN FÜR INSTALLATION Abb. C
6) BEFESTIGUNG KARTE UND LED-GRUPPE Fig. D
ACHTUNG: Für die Befestigung an der Wand immer alle Schrauben verwenden.
7) KABELDURCHFÜHRUNG (Abb. E): über hintere Lochführung, siehe Detail E1 / über Kabelverschraubung, siehe Detail E2
8) ELEKTRISCHER ANSCHLUSS Abb. F
9) AUSRICHTUNG Fig. G
Versuchen Sie, die bestmögliche Ausrichtung vorzunehmen (fig. G3)
10) ÜBERPRÜFUNG DES BETRIEBS
Zum Abschluss der Funktionsprüfung betätigen Sie bitte mehrfach die Anlage, um zu überprüfen, ob der Automatenbetrieb fehlerfrei reagiert, wenn ein Hindernis von der Lichtschranke erfasst wird.
11) DIAGNOSTIK:
Fotocelle mit blinkender Led nicht funktionierend: Interner Fehler der Systemüberwachung. Versuchen Sie, die Karte auszuschalten und dann wieder einzuschalten. Benachrichtigen Sie den Kundendienst, falls das Problem fortbesteht.

MANUAL DE INSTALACIÓN ESPAÑOL

1) GENERALIDADES
Mod. DESME A.15 O - Fotocélula sincronizada para uso externo, formada por un par transmisor-receptor.
Mod. THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI - Fotocélula sincronizada para uso externo, formada por un par transmisor-receptor con indicador parpadeante integrado.

2) DATOS TÉCNICOS

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Tensión de alimentación	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	
Corriente Absorbida	TX: 10mA RX: 17mA en reposo / 33mA máx.
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Corriente Absorbida	TX: 27mA / 38mA máx. RX: 17mA en reposo 50mA medios
Capacidad contactos	30V, 1A
Grado de protección	IP55
Temperatura de funcionamiento	-20/+55°C
Capacidad Util	30 m (reducida en caso de niebla-luvia)
Dimensiones	Fig. H
Categoría según EN954-1	Cat 2

3) EJEMPLO INSTALACIÓN DE 4 PARES Fig. A

4) DIRECCIONAMIENTO
ID 1 - configuraciones de fábrica (Fig. B1) o bien ante la falta del ángulo inferior izquierdo estar los contactos (Fig. B3)
ID 2 - quitar el ángulo inferior izquierdo (Fig. B2)
ATENCIÓN: en el modelo THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI con direccionamiento ID2 se deshabilita la función parpadeante.
5) PERFORACIÓN Y CIERRE DE ORIFICIOS PARA INSTALACIÓN Fig. C
6) FIJACIÓN DE LA TARJETA Y GRUPO LED Fig. D
ATENCIÓN: utilizar siempre todos los tornillos de fijación a la pared.
7) PASO DE CABLES (Fig. E): a través del orificio posterior Ref. E1 / a través del prensacable Ref. E2
8) CONEXIONES Fig. F
9) ORIENTACIÓN Fig. G
Realizar una correcta orientación, tratando de obtener la mejor alineación posible (fig. G3)
10) CONTROL FUNCIONAMIENTO
Una vez finalizada la prueba de ensayo, realizar algunas maniobras de prueba y comprobar que cuando se interrumpe el haz, interponiendo un obstáculo, la automatización reaccione correctamente.
11) DIAGNÓSTICO:
La fotocélula no funciona con el LED parpadeante: Error interno de control supervisión sistema. Probar apagar y volver a encender la tarjeta. Si el problema persiste, contactar con la asistencia técnica.

NEDERLANDS

1) ALGEMEEN
Mod. DESME A.15 O - Gesynchroniseerde fotocel voor externe montage, bestaande uit een koppel zendtoestel-ontvanger.
Mod. THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Gesynchroniseerde fotocel voor externe montage, bestaande uit een koppel zendtoestel-ontvanger met ingebouwd knipperlicht.

2) TECHNISCHE GEGEVENS

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Voedingsspanning	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	
Absorptiestroom	TX: 10mA RX: 17mA in ruststand / 33mA max.
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Absorptiestroom	TX: 27mA / 38mA max. RX: 17mA in rust 50mA gemiddeld
Capaciteit contacten	30V, 1A
Beschermingsgraad	IP55
Bedrijfstemperatuur	-20/+55°C
Nuttig Vermogen	30 m (minder in geval van mist-regen)
Afmetingen	Fig. H
Categorie volgens EN954-1	Cat 2

3) VOORBEELD INSTALLATIE VAN 4 KOPPELS Fig. A

4) ADRESSERING
ID 1 - fabrieksinstelling (Fig. B1) of bij gebrek aan de onderste hoek links de platformen vertinnen (Fig. B3)
ID 2 - verwijdering van de onderste hoek links (Fig. B2)
OPGELET: bij het model THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI met adressering ID2 wordt de knipperfunctie gedeactiveerd.
5) BOREN EN DICHTEN VOOR INSTALLATIE Fig. C
6) BEVESTIGING KAART EN GROEP LEDDEN Fig. D
OPGELET: gebruik altijd de schroeven voor de bevestiging aan de muur.
7) KABELDOORGANG (Fig. E): via de achterste opening Ref. E1 / via de kabelklem Ref. E2
8) AANSLUITINGEN Fig. F
9) ADRESSERING Fig. G
Een correcte adressering verrichten om een zo goed mogelijke uitlijning te verkrijgen (fig. G3)
10) CONTROLE VAN DE WERKING
Na het einde van de keuring, enkele testmanoeuvres uitvoeren en controleren of het automatiseringssysteem juist reageert, wanneer de straal onderbroken wordt door een obstakel ertussen aan te brengen.
11) DIAGNOSTE:
Fotocel functioneert niet bij knipperende led: Interne fout van controle toezicht-systeem. Proberen de kaart uit en weer aan te zetten. Indien het probleem aanhoudt contact opnemen met de technische service.

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO	PORTUGUÊS
1) GENERALIDADES Mod. DESME A.15 O - Fotocélula sincronizada para aplicação externa, constituída por um par transmissor receptor. Mod. THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI - Fotocélula sincronizada para aplicação externa constituída por um par transmissor receptor com lâmpada cintilante integrada. 2) DADOS TÉCNICOS	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	
Tensão de alimentação	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Corrente Absorvida	RX: 17mA σε reposou / 33mA max
THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	TX: 27mA / 38mA max
Corrente Absorvida	RX: 17mA em reposou 50mA médios
Alcance dos contactos	30V, 1A
Grau de protecção	IP55
Temperatura de funcionamento	-20/+55°C
Alcance Util	30 m (reduzido no caso de nevoeiro-chuva)
Dimensões	Fig.H
Categoria segundo a EN954-1	Cat.2

3) EJEMPLO DE INSTALACIÓN DE 4 PARES Fig. A

ID 1 - definições de fábrica (FIG. B1) ou na falta do ângulo inferior esquerdo estanhars as chapas (FIG. B3)

ID 2 - remoção do ângulo inferior esquerdo (FIG. B2)

ATENÇÃO: no modelo THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI com endereçamento ID2 é desactivada a função de lâmpada cintilante.

5) PERFURACIÓN E FECHO ORIFICIOS PARA INSTALACIÓN Fig. C

6) FIJACIÓN PLACA E GRUPO LED Fig. D

ATENÇÃO: utilizar sempre todos os parafusos para a fixação na parede.

7) PASSEJAG DE CABOS (Fig. E): através do furo traseiro **Ref. E1** / através dos passa-fios **Ref. E2**

9) ORIENTACIÓN Fig. G

Para a obtenção da correcta orientação, tentando obter o melhor alinhamento possível (fig. G3)

10) VERIFICACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo rege correctamente.

11) DIAGNÓSTICO:

Fotocélula que não funciona com Led lampeante: Erro interno de controlo supervisão sistema. Tentar desligar e reacender a placa. Se o problema persiste deve-se contactar a assistência técnica.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
1) ΓΕΝΙΚΑ Μοντ. DESME A.15 O - Συγχρονισμένο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπού-δέκτη. Μοντ. THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI - Συγχρονισμένο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπού-δέκτη με ενσωματωμένο φάρο. 2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	
Τάση τροφοδοσίας	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Κατανάλωση ρεύματος	RX: 17mA σε αναμονή / 33mA max
THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	TX: 27mA / 38mA max
Κατανάλωση ρεύματος	RX: 17mA σε αναμονή / 50mA κατά μέσο όρο
Βολταζή επιρροής	30V, 1A
Βοήθη προστασίας	IP55
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20/+55°C
Οφέλιμη εμβέλεια	30 m (μικρότερη με ομίχλη-βροχή)
Διαστάσεις	Fig.H
Κατηγορία κατά EN954-1	Kat.2

3) ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ 4 ΖΕΥΓΩΝ Fig. A

4) ΟΡΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ

ID 1 - εργοστασιακές ρυθμίσεις (FIG. B1) ή σε περίπτωση απουσίας της κάτω αριστερής γωνίας, συσκόλιση με καλή της πλάκας (FIG. B3)

ID 2 - αφαίρεση της κάτω αριστερής γωνίας (FIG. B2)

ΠΡΟΣΟΧΗ: στο μοντέλο THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI με διεύθυνση ID2 απενεργοποιείται η λειτουργία φάρου.

5) ΔΙΑΤΗΡΝΗ ΚΑΙ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΟΛΩΝ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Fig. C

6) ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΚΑΙ ΜΟΝΑΔΑΣ LED Fig. D

ΠΡΟΣΟΧΗ: χρησιμοποιείτε πάντα όλες τις βίδες για τη στερέωση σε τοίχο.

7) ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ (Fig. E): από το πόνο άνωγωνα E1 / από το στυπιοβλήθρι E2

9) ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ Fig. G

Προσανατολίστε σωστά προσπαθώντας να επιτύχετε την καλύτερη δυνατή ευθυγράμμιση (fig. G3)

10) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ

Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικούς κύκλους ελέγχου και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακοπεί η ή δοχείμ παρεμβάλλοντας ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματισμού αντισταθμίζει.

11) ΔΙΑΓΝΩΣΗ:

Φωτοκύτταρο που δεν λειτουργεί με το Led να αναβοβλίνει: Εσωτερική σφάλμα, ελέγξου επιτήρηση συστήματος. Δοκιμάστε να ορίσετε και να αναέτε και πάλι την πλάκα. Αν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο σέρβις.

INSTRUKCJA INSTALACYJNA	POLSKI
1) UWAGI OGÓLNE Mod. DESME A.15 O - Zsynchronizowana fotokomórka do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik. Mod. THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI - Zsynchronizowana fotokomórka do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik, z wbudowaną kontrolką światła. 2) DANE TECHNICZNE	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	
Napięcie zasilania	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Pobór prądu	RX: 17mA w spoczynku / 33mA max
THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	TX: 27mA / 38mA max
Pobór prądu	RX: 17 mA w stanie spoczynku, średnio 50 mA
Maksymalne obciążenie	30V, 1A
Stopień ochrony	IP55
Temperatura robocza	-20/+55°C
Zasięg	30 m (mniejsz w przypadku deszczu lub mgły)
Wymiary	Fig.H
Kategoria wg EN954-1	Kat.2

3) PRZYKŁAD MONTAŻU 4 PAR Fig. A

4) PRZEDZIAŁY ADRESÓW

ID 1 - ustawienia fabryczne (FIG. B1) lub (w przypadku braku dolnego lewego rogu) nałożyc na płytki warstwę cyny (FIG. B3)

ID 2 - usunięcie dolnego lewego rogu (FIG. B2)

UWAGA: w modelu THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI z adresowaniem ID2 funkcja migającej kontrolki jest wyłączona.

5) WYKONYWANIE I ZASŁANIE OTWORÓW MONTAŻOWYCH Rys. C

6) MOCOWANIE KARTY I ZESPÓŁU DIOD LED Fig. D

UWAGA: do montażu naściennego zawsze używać wszystkich śrub.

7) PRZECIĄŻENIA KABLI (Rys. E):

Przez otwór z tyłu Ad. E1 / przez przepust kablowy Ad. E2

9) POŁĄCZENIA Rys. F

9) ORIENTACJA Fig. G

Prosząc zorientować fotokomórkę starając się uzyskać jak najlepsze ustawienie (Fig. G3)

10) KONTROLA DZIAŁANIA

Po zakończeniu odbioru technicznego należy wykonać kilka cykli próbnych i sprawdzić, czy, jeśli pojawienie się przeszkody powoduje przerwanie linii foto, auto-mat działa prawidłowo

11) DIAGNOSTYKA

Fotokomórka nie działa a dioda Led miga: Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej system. Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	РУССКИЙ
1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ Mod. DESME A.15 O - Синхронизированный фотоземлет для наружного применения, состоящий из пары транмиттера и приемника. Mod. THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI - Синхронизированный фотоземлет для наружного применения, состоящий из пары транмиттера и приемника со встроенной мигающей лампочкой. 2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	
Напряжение питания	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Потребляемый ток	RX: 17mA в состоянии покоя/максимум 33 мА
THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	TX: 27mA / 38mA max
Потребляемый ток	RX: 17 mA в нерабочем состоянии, 50 мА в среднем
Пропускная способность контактов	30V, 1A
Степень защиты	IP55
Рабочая температура	-20/+55°C
Полезная пропускная способность	30 м (снижена в случае тумана и дождя)
Размеры	Fig.H
Категория по стандарту EN954-1	Kat.2

3) ПРИМЕР УСТАНОВКИ 4 ПАР Fig. A

4) ОБЛАСТИ АДРЕСОВ

ID 1 - заводские настройки (FIG. B1) или, при отсутствии нижнего левого угла, сделать герметичными площадки (FIG. B3)

ID 2 - удаление нижнего левого угла (FIG. B2)

ВНИМАНИЕ: в модели THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI с адресацией ID2 отключается мигающая функция.

5) СВЕРЛЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ ОТВЕРСТИЙ ДЛ РЫС. C

6) КРЕПЛЕНИЕ ПЛАТЫ И УЗЛА СВЕТОДИОДОВ РЫС. D

ВНИМАНИЕ: всегда использовать все винты для крепления к стене.

7) ПРЕОДОЛЕНИЕ КАБЕЛЕЙ (Рис. E):

через задний отвор Вп. E1 / через кабельный ввод Поз. E2

9) СОЕДИНЕНИЯ РЫС. F

9) ОРИЕНТАЦИЯ РЫС. G

Правильно ориентировать, пытаясь добиться как можно более лучшего выравнивания (fig. G3)

10) ПРОВЕРКА РАБОТЫ

По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика реагирует правильно.

11) ДИАГНОСТИКА

Фотоземлет не работает с мигающим светодиоидом: Внутренняя ошибка проверки управления системы. Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.

NAVOD K INSTALACI	ČEŠTINA
1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE Mod. DESME A.15 O - Fotobuňka synchronizovaná pro venkovní aplikace, tvořená párem vysílací-přijímač. Mod. THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI - Fotobuňka synchronizovaná pro venkovní aplikace, tvořená párem vysílací-přijímač s integrovaným blikáčkem. 2) TECHNICKÉ ÚDAJE	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	
Napájecí napětí	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Příkon	RX: 17mA v klidu / max. 33 mA
THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	TX: 27mA / max. 38 mA
Příkon	RX: 17A v klidu 50mA průměr
Maximální zatížení	30V, 1A
Stupeň ochrany	IP55
Provozní teplota	-20/+55°C
Účinný dosah	30 m (snižován v případě mlhy či deště)
Rozměry	Obr.H
Kategorie podle EN 954-1	Kat.2

3) PŘÍKLAD INSTALACE 4 PÁŘŮ Obr. A

4) ADRESOVÁNÍ

ID 1 – tovární nastavení (obr. B1) nebo v nepřítomnosti levého dolního rohu provede štetování plošek (obr. B3)

ID 2 – odstranění levého dolního rohu (obr. B2)

POZOR: model THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI s adresováním ID2 se vypne funkce blikáče.

5) VRTÁNÍ A ZAVŘENÍ OTVORŮ PRO INSTALCI Obr. C

6) UPEVNĚNÍ DESKY A SKUPINY LED Obr. D

POZOR: Pro připevnění na zeď vždy použijte všechny šrouby.

7) PŘECIŽENÍ KABELŮ (obr. E):

pres zadní otvor viz E1 / přes kabelovou průchodku viz E2

9) PŘIPOJENÍ Obr. F

9) ORIENTACE Obr. G

Provedte správnou orientaci a snažte se dosáhnout co nejlepšího vyrovnaní (obr. G3)

10) KONTROLA ČINNOSTI
Při přejímce proveďte několik zkušebních cyklů a zkontrolujte, zda při přerušení pa-
přímky automaticky systém zareaguje správně.

11) DIAGNOSTIKA

Fotobuňka nefunguje s blikající LED: Vnitřní chyba kontroly dozoru systému. Zkusťe kartu vypnout a zase zapnout. Pokud problém i nadále přetrvává, kontaktujte technický servis.

KURMA KILAVUZU	TÜRKÇE
1) GENEL Mod. DESME A.15 O - Dis kullanımı için, bir alıcı verici çiftinden meydana gelen senkro-nizasyonlu bir transmissör alıcı. Mod. THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI - Dis kullanımı için, entegre flaşörlü ve bir alıcı verici çiftinden meydana gelen senkronize fotosel. 2) TEKNİK VERİLER	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	
Besleme gerilimi	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Çalışan akım	RX: 17mA süknette / 33mA max
THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI	TX: 27mA / 38mA max
Çekilen akım	RX: 17mA süknette 50mA orta
Kontak kapasitesi	30V, 1A
Koruma derecesi	IP55
Çalışma sıcaklığı	-20/+55°C
Çalışma mesafesi	30 m (sis-yağmur halinde kısaltılmış)
Boyutlar	Fig.H
EN954-1 uyarınca kategori	Kat.2

3) A CIFT KURMA ÖRNEĞİ Fig. A

4) ADRESLENDİRME

ID 1 -- fabrika ayarları (FIG. B1) veya sol alt köşenin mevcut olmaması halinde platformları lehmiylem (FIG. B3)

ID 2 -- sol alt köşenin çıkarılması (FIG. B2)

DIKAT: ID 2 adreslemesi ile THEA A.15 O.P.F - THEA A.15 O.P.F UNI modelinde flaşör fonksiyo-nu devre dışı bırakılır.

5) KURMA İÇİN DELİKLERİ AÇMA VE KAPAMA Res. C

6) KART VE LED GRUBUNUN SABİTLENMESİ Res. D

DIKKAT: duvara sabitleme için daima bütün vidaları kullanınız.

7) KABLOLARIN GEÇİŞİ (Res. E):

Arka delik aracılığı ile Ref. E1 / Kablo bağı aracılığı ile Ref. E2

9) YÖNLENDİRME Fig. G

Müşkün en iyi hizalamayı elde etmeye çalışarak doğru bir yönleendirme uygulayın (fig. G3)

10) UYUŞTURULMA

Test sonunda baş deneme hareketleri gerçekleştirilebilir ve araya bir engel yerleştirildiğinde ve buna bağlı olarak DCW Rys ve DCW Tz arasındaki ilişkideki otomasyon sisteminin doğru şekilde çalışarak verimli kontrol edin.

11) UYUŞTURULMA

Yanıp sönen led ile fotosel işlemiz: Sistem supervizyon kontrolü ki hatası.

Kartı kapatıp, yeniden açmayı deneyiniz. Problem devam etmesi halinde teknik servis başvurun.

AVVERTENZE D'USO E D'INSTALLAZIONE	ITALIANO
Il ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrte le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Controlliamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee:2006/95/CEE, 2004/108/CEE. Il dispositivo di tipo D secondo EN12453 è risultato conforme alla direttiva 2006/42/CE solo se collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza. ATTENZIONE: nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso ai principi di buona tecnica. - modifiare al dispositivo o alla configurazione dell'apparato senza la consultazione del fab-ricante possono determinare situazioni di pericolo. - per il collegamento dei contatti del relè al circuito di verifica di guasto è necessario riferirsi agli schemi di collegamento dei dispositivi verificati riportati nel manuale di istruzioni della centrale che si sta installando. - la presenza di altri dispositivi che utilizzano i raggi infrarossi (fotocellule) può causare disturbi. USO DEL DISPOSITIVO Tenere le aree che danno accesso al dispositivo di sicurezza libere da ostacoli. In particolare controllare che rami e arbusti non interrompano il raggio emesso dalla trasmittente. Nel caso d'intervento del dispositivo di sicurezza, non necessarie operazioni di riarmo o riattiva-zione in quanto il ripristino del normale funzionamento del cancello avverrà automaticamente. MANTENZIONE E DEMOLIZIONE Quando il dispositivo è collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dota-to di circuito di verifica di guasto nei circuiti disiceurezza non necessita di manutenzione in quanto il controllo viene eseguito automaticamente ad ogni manovra (intervalli di prova in conformità all'analisi di rischio o EN12453). Nel caso non si utilizzi il circuito di verifca di guas-to nei circuiti di sicurezza bisogna far verificare da personale qualificato la funzionalità del dispositivo ad intervalli non maggiori di 6 mesi. I materiali costituenti l'apparecchiatura e il suo imballo vanno smaltiti secondo le norme vigenti. In caso di mal funzionamento rivolgersi a personale qualificato. Tutte le operazioni di regolazione, sia meccaniche che elettriche, devono essere eseguite solo da personale autorizzato in accordo con le regole di sicurezza e con le istruzioni del fabbricante. Nel caso in cui eccessivo sporco si depositi sulla superficie delle fotocellule pulire con un panno le lenti della fotocellula. AVVERTENZE Il buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'insosservanza delle norme di installa-zione e delle indicazioni riportate in questo manuale. Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.	

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS	ENGLISH
Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your expectations. We thank you for the preference accorded to this product and for the choice of this product as it provides important information regarding safety, installation, use and maintenance. This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2006/95/EEC, 2004/108/EEC. This is a type D device in accordance with EN 12453 and it will only be in conformity with directive 2006/42/EEC provided it is connected to a control panel from the same manufacturer equipped with a test circuit that looks for faults in the safety circuits. WARNING: - when carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles. - making changes to the device or to the unit's configuration without consulting the man-ufacturer may result in hazardous situations. - To connect the relay contacts to the fault test circuit , you must refer to the wiring dia-grams of the tested devices given in the instruction manual for the control unit being used. - if other devices using infrared beams (photocells) are present, they may cause interference. USING THE DEVICE Keep areas that lead to the safety device clear of obstacles. More specifically, make sure that no branches or shrubs break the beam emitted by the transmitter. If the safety device is triggered, no resetting or re-enabling is required since the gate's regular operation will be restored automatically. MANTENANCE AND SCRAPPING When the device is connected to a control panel from the same manufacturer, provided with a fault-finding circuit in safety circuits, it requires no maintenance, since testing is carried out automatically with each manoeuvre (test intervals conforming to risk analysis or EN12453). In the case where the fault-finding circuit in safety circuits is not used, get qualified personnel to check the device function at intervals not longer than 6 months. The materials making up the appliance and its packing must be disposed of according to current regulations. In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel. All adjustments, whether mechanical or electrical, must be carried out by authorized personnel only in accordance with the safety rules and instructions issued by the manufacturer. If excessive amounts of dirt build up on the surface of the photocell, clean the photocell lenses with a cloth. WARNING! Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual. The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.	

AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION	Français
Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous ga-rantir les pe performances attendues. Veuillez lire attentivement le Manuel d'instruction qui ac-ompagne ce produit car il contient d'importantes informations sur sa sécurité, son montage, son usage et son entretien. Ce produit est conforme aux normes techniques établies et aux prescriptions de sécurité. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes suivantes: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. Le dispositif, de type D conformément à EN12453, n'est conforme à la directive 2006/42/CEE que s'il est branché sur un tableau de commande du même fabricant, équipé de système de vérification des pannes des circuits de sécurité. ATTENTION: - pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique. - les modifications apportées au dispositif ou à la configuration de l'appareil sans avoir consulté le fabricant risquent de créer des situations de danger. - Pour brancer les contacts des relais sur le circuit de vérification des pannes consultez les schémas de connexion des dispositifs vérifiés qui se trouvent dans le manuel d'instruction de la centrale que vous utilisez. - La présence d'autres dispositifs utilisant des rayons infrarouges (photocellules) peut causer des interférences. UTILISATION DU DISPOSITIF Libérez de tous les obstacles les aires d'accès au dispositif de sécurité. Vérifier en particulier si aucun arbuste et/ou branche n'interrompt le rayon émis par l'émetteur. Si le dispositif de sécurité intervient aucune opération de réarmement/réaction n'est nécessaire car le rétablissement du fonctionnement normal du portail est automatique. ENTRETIEN ET DÉMONTAGE Lorsque le dispositif est branché à un tableau de contrôle du même fabricant qui est équipé du circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité, il n'a pas besoin d'entretien car le contrôle est réalisé automatiquement à chaque manœuvre (les intervalles d'essai sont appliqués conformément à l'analyse du risque ou selon EN12453). Si le circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité n'est pas utilisé, il faut faire vérifier par un personnel qualifié le bon fonctionnement du dispositif à des intervalles qui ne dépassent pas les 6 mois. Les matériaux qui constituent l'appareil et son emballage doivent être éliminés selon les normes en vigueur. S'adresser à un personnel qualifié en cas de mauvais fonctionnement. Toutes les opérations de réglage, mécaniques ou électriques, ne doivent être accomplies que par du personnel autorisé, conformément aux règlements de sécurité et aux instructions du fabricant. Si la surface des photocellules est trop sale nettoyez avec un chiffon les verres de la photocellule. AVERTISSEMENT Le bon fonctionnement n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. La firme décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel. Les descriptions et les figures de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, la firme se réserve la faculté d'apporter à l'importe quel moment les modifications qu'elle jugera nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.	